PROFESSIONAL PROFILE

Nemanja Jovanović

Translator and sworn court interpreter for English

English ↔ Serbian / Bosnian | Bijeljina, Bosnia and Herzegovina

Experience

Working in translation since 2008. Appointed a sworn court interpreter in Brčko District in 2010 and in Republika Srpska in 2019. At RiTE Ugljevik since 2011, leading the translation team since 2016 and working in investment project administration.

Areas of work

International and investment projects; medicine and pharmaceuticals; legal and business documents; energy, industry and the environment.

Services

Translation and certified translation, simultaneous and consecutive interpreting, bilingual revision, proofreading and localisation. Online and on site. Minutes, transcripts and coordination of additional collaborators by separate agreement.

Tools and quality checks

I use CAT tools, including SDL Trados and memoQ, to maintain terminology and organise material. I check translations against the source, including names, numbers, completeness and formatting.

Selected assignments

CETAP

Translation, interpreting, revision and meeting records for the circular-economy project in BiH, since 2025.

RiTE Ugljevik

Technical and contractual documents, international meetings, training and site work within energy projects.

Tucson, Arizona, 2023

Locating witnesses, preparing documents, coordinating the witness team and lead interpreting on an assignment connected with proceedings before the U.S. District Court for the District of Arizona.

Education: English Language and Literature, Faculty of Philosophy in Pale, 2007. Previous technical education in power engineering.

Contact info@sudskitumac.org to discuss scope, timing and a quote. A detailed CV and further references are available on request.